Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 5 OCT 1967
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.
Coordonné

C

MTL.

L.10.199/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e september 1967 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "genomen in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit", heeft de 26e september 1967 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 22 septembre 1967, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "pris en exécution de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère", a donné le 26 septembre 1967 l'avis suivant :

R. S.
Uitgang
5 OKT 1967
SOBAN.

Zoals het opschrift het doet uitkomen, voorziet het ontwerp in de uitvoering van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit. Het heeft daarbij een tweeledig doel : enerzijds wijst het ter uitvoering van artikel 23 van genoemde tekst de ambtenaren en beambten aan die in het bijzonder met het toezicht zijn belast en, anderzijds, voorziet het in de uitvoering van artikel 12, eerste en tweede lid, van dezelfde tekst.

Liever dan een opschrift waarin in het algemeen de uitvoering van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 wordt aangekondigd, verdient het aanbeveling een opschrift te ~~kiezen waarin de inhoud van het ontwerp duidelijk wordt aan-~~ gegeven. De Raad van State stelt dan ook de volgende tekst voor het opschrift voor :

"Koninklijk besluit betreffende de voorwaarden van toekenning en intrekking van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit".

\+
\+ +

Het besluit wordt genomen, luidens de Nederlandse versie, op de enkele voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, terwijl in de Franse versie ook de medeondertekening van de Minister van Binnenlandse Zaken wordt voorzien. Bij de uitvoering ervan worden nochtans ambtenaren en overheden betrokken wier optreden normaal niet tot de zorgen van het Departement van Tewerkstelling en Arbeid behoort. In artikel 2 bepaalt het ontwerp dat de Belgische diplomatieke of consulaire agenten in het buitenland belast worden met het aanduiden van de geneesheer die tot het verplicht medisch onderzoek van de

.../...

kandidaat-werknemer zal overgaan, terwijl volgens artikel 3 de burgemeester de opdracht heeft het inlichtingenblad te viseren ; in artikel 29 ten slotte worden de ambtenaren aangeduid die met het toezicht op de toepassing van de reglementering worden belast.

Het verdient aanbeveling de Ministers onder wie die ambtenaren en overheden ressorteren, bij de totstandkoming van het besluit te betrekken.

+

+ +

Volgens artikel 3 van het ontwerp moeten de gewestelijke bureaus van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening op verzoek het inlichtingsblad afgeven, dat bij de aanvraag om arbeidsvergunning of arbeidskaart moet worden gevoegd wanneer zij betrekking heeft op een werknemer die op regelmatige wijze in België verblijft.

De aanhef van het ontwerp doet niet blijken dat de bepalingen van artikel 15 van de wet van 25 april 1963 werden nageleefd.

Gelet op de hierboven bedoelde bepaling, kan de toepassing van dit artikel 15 evenwel niet in twijfel worden getrokken en moet het aldaar bepaalde in acht worden genomen.

+

+ +

.../...

Het ontwerp gebruikt onder meer in het opschrift, maar ook elders, in het Nederlands, de uitdrukking "die (geen) onderdanen zijn van de lidstaten van de Europese Economische Gemeenschap". Het ware beter overal te schrijven : "die (geen) onderdaan zijn van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap".

\+
\+ +

In artikel 1 van het ontwerp kan wellicht duidelijker worden beklemtoond dat de toekenning van een arbeidsvergunning ~~automatisch tot gevolg heeft dat aan de vreemdeling die in de~~ arbeidsvergunning is genoemd, een arbeidskaart wordt toegestaan en wel degene waarop hij ingevolge de op hem toepasselijke reglementering aanspraak zou kunnen maken.

Om dit automatisme tot uitdrukking te brengen, wordt voorgesteld in het eerste lid van artikel 1 te lezen : "... heeft de toekenning van ambtswege van de ... tot gevolg".

\+
\+ +

Daar de arbeidsvergunning en de arbeidskaart in beginsel aan de tewerkstelling moeten voorafgaan, ware het wenselijk in artikel 2, eerste lid, te lezen : "... maar er voor de eerste maal zal worden tewerkgesteld".

.../...

In hetzelfde artikel zou het slot van het eerste lid beter als volgt worden gelezen ten einde het normatief karakter ervan te doen uitkomen : "en dat niets erop wijst dat hij ingevolge zijn gezondheidstoestand in een nabije toekomst arbeidsongeschikt zal worden".

\+

\+ +

In artikel 3 leze men :

"De aanvraag ... moet vergezeld gaan van een inlichtingsblad. Dit wordt afgeleverd door de gewestelijke bureaus van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening en moet, nadat het door de aanvrager behoorlijk werd ingevuld, geviseerd worden door de burgemeester van de gemeente waar de werknemer verblijft".

\+

\+ +

Voor het begin van artikel 5 wordt voorgesteld :

"Tenzij de betrokken werknemer in de voorwaarden verkeert om de in artikel 12, 1°, bedoelde arbeidskaart A te bekomen, worden ...".

\+

\+ +

.../...

Voor artikel 7, 1°,wordt de volgende tekst in overweging gegeven :

"1° wanneer de tewerkstelling niet zal geschieden overeenkomstig de loons- en andere arbeidsvoorwaarden die gelden voor de tewerkstelling van Belgische werknemers".

\+
\+ +

In artikel 8, 1°, leze men : "... in de door de Minister bepaalde industrieën of beroepen".

In het 4° van hetzelfde artikel leze men :

"4° wanneer zij betrekking hebben op een onvolledige arbeidstaak of wanneer ...".

\+
\+ +

In artikel 9, tweede volzin, schrappe men het woord "en" dat voorkomt vóór "of".

\+
\+ +

Voor artikel 11 wordt de volgende redactie aanbevolen :

"Artikel 11.-

§ 1. De arbeidsvergunning kan worden ingetrokken :

1° wanneer de werkgever gebruik heeft gemaakt van bedrieglijke praktijken of onjuiste verklaringen heeft afgelegd om ze te bekomen ;

2° wanneer de werkgever de voorwaarden waaraan zij onderworpen is niet eerbiedigt ;

.../...

3° wanneer de werknemer niet is tewerkgesteld overeenkomstig de loons- en andere arbeidsvoorwaarden die gelden voor de Belgische werknemers ;

4° wanneer de tewerkstelling strijdig is hetzij met de openbare orde of met de openbare veiligheid, hetzij met de wetten en reglementen, hetzij nog met de internationale overeenkomsten en akkoorden inzake de aanwerving en de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit ;

5° indien de werkgever de wettelijke en reglementaire verplichtingen betreffende de tewerkstelling van werknemers niet nakomt ;

6° wanneer de arbeidskaart van de werknemer die de werkgever tewerkstelt, wordt ingetrokken.

§ 2. De arbeidskaart kan worden ingetrokken :

1° wanneer de werknemer gebruik heeft gemaakt van bedrieglijke praktijken of onjuiste verklaringen heeft afgelegd om ze te bekomen ;

2° wanneer de werknemer de voorwaarden waaraan haar toekenning onderworpen is niet eerbiedigt ;

3° wanneer de tewerkstelling van de werknemer strijdig is, hetzij met de openbare orde, hetzij met de wetten en reglementen ;

4° wanneer de arbeidsvergunning van de werkgever die de werknemer tewerkstelt, wordt ingetrokken ".

.../...

In artikel 12 gebruike men in het Nederlands de uitdrukking "van onbepaalde duur", die reeds voorkomt in artikel 5, 1°, van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967. Dienvolgens moet de uitdrukking "voor bepaalde tijd" eveneens vervangen worden en wel door "van bepaalde duur". Deze opmerking geldt ook voor de daaropvolgende artikelen waar deze uitdrukkingen worden gebruikt.

\+

\+ +

In artikel 13 leze men "echtgenoot" in plaats van "echtgeno(o)t(e)".

Voor het 8° van hetzelfde artikel wordt de volgende tekst aanbevolen :

"8° aan de personen die zich kunnen beroepen op artikel 3 van de wet van 5 februari 1947 dragende het statuut van de buitenlanders politieke gevangenen".

\+

\+ +

De tweede volzin van artikel 14, eerste lid, zou beter als volgt worden gelezen : "voor de vernieuwing ervan gelden dezelfde regelen als voor de toekenning van een nieuwe arbeidskaart van dezelfde categorie".

\+

\+ +

.../...

Artikel 15 zou wellicht beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 15.-

De arbeidskaart C wordt uitsluitend toegekend voor het uitoefenen van een van volgende ambachten en beroepen :

1° havenarbeiders, die ...;

2° schoonmaaksters;

...

8° werklieden in de diamantnijverheid;

9° ...".

+

+ +

Het opschrift van hoofdstuk III, Nederlandse versie, moet luiden :"Bijzondere categorieën van werknemers".

+

+ +

In artikel 17, 1°, leze men in het Nederlands : "minder dan dertig jaar oud is;".

+ + +

In artikel 19 vervange men de woorden "die aangeworven werden" door "die aangeworven zullen worden" en schrijve men in het Nederlands aan het slot : "onder het toezicht van een op regelmatige wijze in België verblijvende bloed- of aanverwant tot de derde graad inbegrepen of voogd".

+

+ +

.../...

In artikel 23, 1°, leze men in het Nederlands : "de in artikel 5 bepaalde voorwaarde".

\+

\+ +

In artikel 25 is de verwijzing naar artikel 8, §§ 2 en 3, verkeerd. Men leze volgens de gemachtigde ambtenaar : "artikel 8, 3°".

\+

\+ +

In artikel 26, eerste lid, leze men : "De arbeidskaart ... geldt voor onbepaalde duur; zij...".

Ten einde ieder misverstand uit te sluiten, past het hier de aandacht te vestigen op het verschil in terminologie tussen de Belgische reglementering en de Europese Economische Gemeenschapsverordeningen. Volgens de Europese Economische Gemeenschapsverordening nr. 38/64 van 25 maart 1964 is de "arbeidsvergunning" het document dat aan de werknemer wordt afgeleverd; volgens het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 is de "arbeidsvergunning" het document dat aan de werkgever wordt afgeleverd, terwijl het document dat aan de werknemer wordt afgegeven, "arbeidskaart" heet. Dit laatste is ook de term gebruikt in het besluit van 8 december 1954 met betrekking tot de toepassing van artikel 69 van het verdrag van 18 april 1951 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voor Kolen en Staal, waarvan sprake in de artikelen 11 en 19

.../...

van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967. De terminologie van dit laatste besluit is overigens conform met de aanbevelingen van het Sociaalrechtelijk Woordenboek vastgesteld in het raam van het Benelux-verdrag.

Artikel 26, tweede lid, verwijst naar een rechtsregel uit het communautair recht. Artikel 2 van de verordening nr. 38/64/EEG van 25 maart 1964 staat toe, wanneer in een bepaalde streek of in een bepaald beroep een overschot aan arbeidskrachten is, perken te stellen aan de vrije tewerkstelling mits de Europese Economische Gemeenschapsoverheid daarvan in kennis wordt gesteld. Artikel 8 van de verordening bevestigt dat in die gevallen de gelijkheid van behandeling tussen de eigen onderdanen en die van de andere Lid-Staten niet geldt.

De verordening bevat evenwel verschillende bepalingen die een beperking zijn op de toepassing van het artikel 2 in kwestie. Zoals onderhavig ontwerp is gesteld, houdt het met die beperkingen onvoldoende rekening. Gelet op de beperkte tijd waarin de Raad om advies is gevraagd, is het niet mogelijk na te gaan op welke punten juist het ontwerp niet volkomen strookt met de verordening. Daarom, en om alle wrijvingen met de verordening te vermijden, wordt voor het tweede lid van artikel 26 de volgende tekst in overweging gegeven :

"In geval van toepassing van artikel 2 van de verordening van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap nr. 38/64/EEG van 25 maart 1964 met betrekking tot het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap, en onverminderd de bepalingen van hoofdstuk I van titel I van die verordening, geldt de in het eerste lid bedoelde

.../...

arbeidskaart evenwel niet voor de beroepen en de streken waarvoor genoemd artikel 2 wordt toegepast, en dat voor een periode van twee jaar volgend op haar aflevering".

\+

\+ +

Voor artikel 27, eerste lid, wordt de volgende tekst aanbevolen :

"Artikel 27.-

In afwijking van artikel 26 doch onverminderd de toepassing van de in dat artikel bedoelde verordening nr. 38/64/EEG, wordt een arbeidskaart B toegekend aan de werknemers die onderdaan zijn van een Lid Staat van de Europese Economische Gemeenschap en :

1° een beroep uitoefenen of tewerkgesteld zijn in streken waarvoor artikel 2 van de voornoemde verordening nr. 38/64/EEG wordt toegepast :

2° ... (zoals in het ontwerp)...;

3° behoren tot de categorie bedoeld in artikel 1, tweede lid, van dezelfde verordening".

\+

\+ +

.../...

Voor artikel 28 wordt voorgesteld :

"Artikel 28.-

Wanneer de Minister tot wiens bevoegdheid de tewerkstelling behoort algemene regelen uitvaardigt ter uitvoering van de artikelen ..., raadpleegt hij, behoudens in het geval van hoogdringendheid, de adviserende raad voor de immigratie, opgericht bij koninklijk besluit van 12 juli 1965".

+

+ +

Artikel 29 van het ontwerp voorziet, zoals gezegd, in de uitvoering van artikel 23 van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967. De artikelen 24 en 26 bepalen de bevoegdheden welke hierbij aan de door de Koning ter uitvoering van artikel 23 aangewezen ambtenaren en beambten toekomen. Het is dus overbodig een of andere van die bevoegdheden uitdrukkelijk in het ontwerp te vermelden. Men leze de inleidende volzin van artikel 29 van het ontwerp dan ook als volgt :

"Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, worden met het toezicht op de toepassing van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit en van de uitvoeringsbesluiten ervan belast :...".

+

+ +

.../...

Artikel 30 van het ontwerp luidt als volgt :

"Artikel 30.-

Zolang de Minister, tot wiens bevoegdheid de tewerkstelling behoort, de machten die hem toegekend zijn door de artikelen 5, 6, 10, 13, 14, 16 en 23 niet heeft uitgeoefend en uiterlijk tot 31 december 1967, blijven de aangelegenheden die geregeld worden door deze artikelen, onderworpen aan de reglementering die van toepassing was vóór de inwerkingtreding van dit besluit".

Het woord "reglementering", dat in deze bepaling voorkomt, kan verwarring stichten. Artikel 33 van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 heeft immers niet alleen het koninklijk besluit nr. 285 van 31 maart 1936 opgeheven, maar ook drie ministeriële besluiten, waaronder het ministerieel besluit van 1 april 1936. In zover hierbij regelen bedoeld zijn die opgenomen zijn in de door bedoeld artikel 33 opgeheven teksten, zou artikel 30 van het ontwerp rechtsgrond missen. Het kan alleen nut en rechtsgrond hebben voor zover hierbij gedacht wordt aan andere dan de hier genoemde teksten. Gelet op de hoogdringendheid, beschikt de Raad van State over de nodige tijd niet om tot een volledig onderzoek van de bepaling over te gaan.

Ainsi qu'il ressort de son intitulé, le projet porte exécution de l'arrêté royal n°34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère. Son objet, à cet égard, est double : d'une part, il désigne , en exécution de l'article 23 de cet arrêté, les fonctionnaires et agents spécialement chargés de la surveillance, d'autre part, il exécute l'article 12, alinéas ler et 2, du même arrêté.

Plutôt que de recourir à un intitulé annonçant de manière générale l'exécution de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967, il serait préférable d'en adopter un qui indique clairement le contenu du projet. Le Conseil d'Etat propose :

"Arrêté royal relatif aux conditions d'octroi et de retrait des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère".

\+

\+ +

Selon la version néerlandaise, l'arrêté ne sera pris que sur la proposition du seul Ministre de l'Emploi et du Travail, alors que la version française prévoit, en outre, le contreseing du Ministre de l'Intérieur. Or, le projet associe à son exécution des fonctionnaires et des autorités dont l'intervention ne relève, normalement, pas des attributions du Ministère de l'Emploi et du Travail. C'est ainsi qu'il prévoit, en son article 2, que les agents diplomatiques ou consulaires belges à l'étranger désignent le médecin appelé à soumettre le candidat travailleur à l'examen médical obligatoire et, en son

.../...

article 3, que le bourgmestre a pour mission de viser la feuille de renseignements, l'article 29, enfin, désignant les fonctionnaires chargés de surveiller l'application de la réglementation .

Il convient de soumettre l'arrêté en projet au contreseing des Ministres dont ces autorités et fonctionnaires relèvent.

+

\+ +

En vertu de l'article 3 du projet, les bureaux régionaux de l Office national de l'emploi doivent, lorsque la demande leur en est faite, délivrer une feuille de renseignements qui doit être annexée à la demande d'autorisation d'occupation ou de permis de travail relative à un travailleur qui réside régulièrement en Belgique.

Le préambule du projet ne justifie pas de l'observation des dispositions de l'article 15 de la loi du 25 avril 1963.

Or, il ne fait aucun doute qu'en raison de la disposition citée ci-dessus, ledit article 15 trouve à s'appliquer en l'espèce. Les dispositions de cet article doivent dès lors être respectées.

+

\+ +

.../...

Le projet utilise, non seulement dans l'intitulé du titre Ier, mais aussi dans certains de ses articles, la formule "non ressortissant des pays membres de la Communauté économique européenne". Il vaudrait mieux dire partout : "non ressortissant d'un Etat membre de la Communauté économique européenne".

+

+ +

A l'article 1er du projet, il serait sans doute utile de faire ressortir avec plus de clarté que l'octroi d'une autorisation d'occupation emporte automatiquement l'octroi à l'étranger désigné dans cette autorisation d'un permis de travail, c'est-à-dire de celui auquel il pourrait prétendre en vertu de la réglementation qui lui est applicable.

Le caractère automatique de ce mécanisme serait mieux mis en évidence si l'alinéa 1er de l'article 1er disait :"... emporte d'office l'octroi du ... ".

+

+ +

L'octroi de l'autorisation d'occupation et la délivrance du permis de travail devant, en principe, précéder la mise au travail, il serait préférable de dire à l'alinéa 1er de l'article 2 : "mais qui y sera occupé pour la première fois".

.../...

Afin d'en faire mieux ressortir le caractère normatif, il conviendrait , dans le même article, de rédiger comme suit la fin de l'alinéa 1er : "et que rien n'indique que son état de santé le rendra inapte au travail dans un avenir rapproché".

\+

\+ +

A l'article 3, il convient de dire :

"La demande ... doit être accompagnée d'une feuille de renseignements. Celle-ci est délivrée par les bureaux régionaux de l'Office national de l'emploi et doit être visée, après que le demandeur l'a dûment remplie, par le bourgmestre de la commune où le travailleur réside".

\+

\+ +

La rédaction suivante est suggérée pour le début de l'article 5 :

"A moins que le travailleur intéressé ne réunisse les conditions requises pour obtenir le permis de travail A prévu à l'article 12, 1°, l'autorisation ... ".

\+

\+ +

Il est proposé de rédiger l'article 7, 1°, comme suit :

"1° lorsque l'occupation ne se fera pas conformément aux conditions de rémunération et autres conditions de travail qui régissent l'occupation de travailleurs belges".

\+

\+ +

.../...

A l'article 8, 1°, il convient de dire : "dans les industries ou professions désignées par le Ministre".

Le 4° du même article devrait débuter comme suit : "lorsqu'ils concernent un emploi à prestations incomplètes ou lorsque ... ".

+

+ +

A l'article 9, deuxième phrase, il convient de supprimer la conjonction "et" avant le mot "ou".

+

+ +

Le texte suivant est proposé pour l'article 11 :

"Article 11.-

§ 1er. L'autorisation d'occupation peut être retirée :

1° lorsque l'employeur a eu recours à des pratiques frauduleuses ou fait des déclarations inexactes pour l'obtenir;

2° lorsque l'employeur ne respecte pas les conditions auxquelles elle est soumise;

3° lorsque le travailleur n'est pas occupé aux conditions de rémunération et autres conditions de travail qui s'appliquent aux travailleurs belges;

4° lorsque l'occupation est contraire soit à l'ordre public ou à la sécurité publique, soit aux lois et règlements, soit encore aux conventions et accords internationaux en matière de recrutement et d'occupation de travailleurs de nationalité étrangère;

./

5° lorsque l'employeur ne respecte pas les obligations légales et réglementaires relatives à l'occupation des travailleurs;

6° en cas de retrait du permis de travail du travailleur occupé par l'employeur;

§ 2. Le permis de travail peut être retiré :

1° lorsque le travailleur a eu recours à des pratiques frauduleuses ou fait des déclarations inexactes pour l'obtenir;

2° lorsque le travailleur ne respecte pas les conditions auxquelles son octroi est soumis;

3° lorsque l'occupation du travailleur est contraire soit à l'ordre public ou à la sécurité publique, soit aux lois et règlements;

4° en cas de retrait de l'autorisation d'occupation de l'employeur qui occupe le travailleur".

\+

\+ +

L'article 12 utilisant, dans la version néerlandaise, l'expression "voor onbepaalde duur", qui figure à l'article 5, 1°, de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967, il faut également dire, par souci d'uniformité , "van bepaalde duur" au lieu de "van bepaalde tijd". La même observation s'applique aux articles subséquents qui utilisent ces expressions.

\+

\+ +

.../...

A l'article 13, il convient de dire,dans la version néerlandaise, "echtgenoot" au lieu de "echtgeno(o)t(e)".

Le texte suivant est recommandé pour le 8° du même article :

"8° aux personnes qui peuvent invoquer le bénéfice de l'article 3 de la loi du 5 février 1947 organisant le statut des prisonniers politiques étrangers".

+

+ +

La deuxième phrase de l'article 14, alinéa 1er, gagnerait à être rédigée ainsi qu'il suit :

"leur renouvellement se fait suivant les modalités prévues pour la délivrance d'un nouveau permis de travail de la même catégorie".

+

+ +

L'article 15 serait sans doute mieux rédigé comme suit :

"Article 15.-

Le permis de travail C est uniquement délivré en vue de l'exercice de l'un des métiers et professions suivants :

1° travailleurs des ports qui ...
2° femmes à journées ...
...
8° ouvriers de l'industrie diamantaire ...
9° ... ".

+

+ +

.../...

Dans l'intitulé du chapitre III, version néerlandaise, il faut écrire "categorieën".

\+

\+ \+

A l'article 17, 1°, même version, il convient de dire : "minder dan dertig jaar oud is".

\+

\+ \+

A l'article 19, il y aurait lieu de remplacer le mot "engagés" par les mots "qui seront engagés". A la fin de l'article, il convient d'écrire, dans la version néerlandaise: "onder het toezicht van een op regelmatige wijze in België verblijvende bloed- of aanverwant tot de derde graad inbegrepen of voogd".

\+

\+ \+

Dans la version néerlandaise du 1° de l'article 23, il faut lire "de in artikel 5 bepaalde voorwaarde".

\+

\+ \+

A l'article 25, il est inexact de faire référence à l'article 8, §§ 2 et 3. Selon le fonctionnaire délégué, c'est "l'article 8, 3°" qu'il faut viser.

\+

\+ \+

A l'article 26, alinéa 1er, il convient d'écrire : "a une durée de validité indéterminée"; il ...

Afin d'éviter tout malentendu, il convient d'attirer l'attention sur la différence entre la terminologie néerlandaise de la réglementation belge et la terminologie

.../...

néerlandaise des règlements de la Communauté économique européenne. Selon le règlement de la Communauté économique européenne n° 38/64 du 25 mars 1964, la "arbeidsvergunning" est le document délivré au travailleur; selon l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967, c'est le document qui est remis à l'employeur, la pièce délivrée au travailleur étant appelée "arbeidskaart". Ce dernier terme est également utilisé dans l'arrêté du 8 décembre 1954 relatif à l'application de l'article 69 du traité du 18 avril 1951 instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, arrêté dont il est question aux articles 11 et 19 de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967. La terminologie néerlandaise de ce dernier arrêté est du reste conforme aux recommandations faites dans le "Sociaalrechtelijk woordenboek" établi dans le cadre du traité de Benelux.

L'article 26, alinéa 2,se réfère à une règle de droit communautaire. L'article 2 du règlement n° 38/64/CEE du 25 mars 1964 permet, en effet, en cas d'excédent de main-d'oeuvre dans une région ou dans une profession déterminées, de mettre certaines restrictions à la libre occupation de travailleurs à condition que l'autorité de la Communauté économique européenne en soit informée. L'article 8 du même règlement confirme que, dans ces cas, le principe de l'égalité de traitement des ressortissants nationaux et des ressortissants des autres Etats-membres ne joue pas.

Le règlement contient toutefois plusieurs dispositions qui limitent l'application de l'article 2 en question. Tel qu'il est rédigé, le présent projet ne tient pas suffisamment compte de ces restrictions. Dans le bref

.../...

délai qui lui est imparti pour émettre son avis, le Conseil d'Etat n'a pas été en mesure d'examiner sur quels points précis le projet n'est pas en parfaite concordance avec ledit règlement. Aussi, afin d'éviter tout conflit avec le règlement, est-il proposé de rédiger l'alinéa 2 de l'article 26 comme suit :

"En cas d'application de l'article 2 du règlement du conseil de la Communauté économique européenne n° 38/64/CEE du 25 mars 1964 relatif à la libre circulation des travailleurs à l'intérieur de la communauté et sans préjudice des dispositions du chapitre Ier du titre Ier de ce règlement, le permis de travail visé ~~à l'alinéa 1er n'est pas valable pour les professions~~ ou régions pour lesquelles il est fait application de l'article 2, et ce pendant la période de deux ans qui suit sa délivrance".

\+

\+ +

La rédaction suivante est suggérée pour l'article 27, alinéa 1er :

"Article 27.-

Par dérogation à l'article 26 mais sans préjudice de l'application du règlement n° 38/64/CEE visé dans cet article, il est délivré un permis de travail B aux travailleurs ressortissant d'un Etat-membre de la Communauté économique européenne qui :

1° exercent une profession ou sont occupés dans des régions pour lesquelles il est fait application de l'article 2 du règlement précité n° 38/64/CEE;

.../...

2° ... (comme au projet) ... ,

3° appartiennent à la catégorie visée à l'article 1er, alinéa 2, du même règlement".

\+

\+ +

Le texte suivant est proposé pour l'article 28 :

"Article 28.-

Lorsque le Ministre qui a l'emploi dans ses attributions édicte des règles générales en exécution des articles ... , il consulte, sauf le cas d'urgence, le Conseil consultatif de l'immigration créé par arrêté royal du 12 juillet 1965".

\+

\+ +

Ainsi qu'il a déjà été dit, l'article 29 du projet porte exécution de l'article 23 de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967. Les attributions des fonctionnaires et agents que le Roi aura désignés en exécution de cet article 23 étantdéfinies aux articles 24 et 26 de cet arrêté, il est superflu de faire expressément état dans le projet de l'une ou l'autre de ces attributions. La phrase liminaire de l'article 29 du projet doit dès lors être rédigée ainsi qu'il suit :

.../...

"Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, sont chargés de surveiller l'application de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation des travailleurs de nationalité étrangère et de ses arrêtés d'exécution ... ".

+

+ +

L'article 30 du projet est ainsi conçu :

"Article 30.-

Aussi longtemps que le Ministre qui a l'emploi dans ses attributions n'a pas exercé les pouvoirs qui lui sont conférés par les articles 5, 6, 10, 13, 14, 16 et 23, et jusqu'au 31 décembre 1967 au plus tard, les matières réglées par ces articles restent régies par la réglementation applicable avant l'entrée en vigueur du présent arrêté".

Le terme "réglementation" utilisé dans cet article prête à confusion. En effet, l'article 33 de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 a abrogé, outre l'arrêté royal n° 285 du 31 mars 1936, trois arrêtés ministériels, dont l'arrêté du 1er avril 1936. Dans la mesure où il vise les règles contenues dans les textes abrogés par l'article 33 précité, l'article 30 du projet est dépourvu de fondement légal. Il n'est utile et n'a de fondement légal que pour autant que soit visé un texte autre que ceux qui viennent d'être mentionnés. En raison du recours à la procédure d'urgence, le Conseil d'Etat ne dispose pas d'un délai suffisant pour se livrer à un examen approfondi de la disposition en cause.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H.BUCH, staatsraden,
Ch.SMOLDERS, conseillers d'Etat,

J.LIMPENS, bijzitter van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.O. DE LEYE, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.O.DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M.JACQUEMIJN. (get.) F.LEPAGE.